

АТ ХЭНА ОБИЛЬДА. В. М. Серкова

(1) Ат сикбатонақ тысьдынтдиңа ырадиңа элига. (2) Это под весну уже. (3) В феврале. (4) Новый год қайига. (5) Уже де'ң уська эёңогон. (6) Буң қотъ сең еще... (7) Сең, сең-то обильда. (8) За дикими они уже перестали. (9) Возвращаться обратно стали. (10) Ну и у меня. (11) Также и меня вместе со всеми, со всей семьей. (12) Уська дэңотн бинда мадуйкариңа. (13) Бэн эт только и батың. (14) Быльда, все. (15) Ким ян де'ң обильдан. (16) Семья. (17) Бамэң и қяң де'ң обильдан. (18) Туль, туль, туль қая это уська сең, сең ты бандиль бат дэңон бинда мадуйкариңа, мадуйка доготдиңа. (19) Уже пока дэңготн. (20) Қо'т-то угдесъ. (21) Пока дэңготн. (22) Уже и ыра бат ситонақ. (23) Март самый. (24) Тик бинбусъ. (25) А сень оңкбитн селям. (26) Тик сень кондаңтий, кондаңтий. (27) Селям бен оңотн. (28) Кит турэ уська бат дионбесн бинда бинда мадуйкариңа. (29) Бинда дериңа. (30) Бат де' доготдиңа. (31) Қасэң обильдан этнна то ыра қоннусен. (32) Весенние чумища. (33) Туда приезжали. (34) Уже с тайги возвращались к Мадуйке. (35) Тусаң турэ кит бат дионбесн ян. (36) Ана ана бэн дилақ. (37) Беся суң сэсильта. (38) Туниң бат везде это де'ңнаңа. (39) Обильдан и бедные, и суң всякие. (40) Қотсен сели. (41) Биляндаң то иса кит бат обильда. (42) Бунаңа бат киддаң кусочек қотъ каддаң. (43) То'н бен бен быльданаңа бат қэтбетин. (44) Так что никого не обижали. (45) Всеми делились. (46) То, что привозили с тайги. (47) Но были и побогаче люди. (48) Обильдан.

Я МАЛЕНЬКАЯ БЫЛА. В. М. Серкова

(1) Я родилась у подножия горы к весне ближе. (2) Это под весну уже. (3) В феврале. (4) После Нового года. (5) Уже люди сюда вернулись. (6) Они хоть оленей еще... (7) Олени, олени-то были. (8) За дикими они уже перестали. (9) Возвращаться обратно стали. (10) Ну и меня. (11) Также и меня вместе со всеми, со всей семьей. (12) Домой идем к самой Мадуйке. (13) Не только мы, [но] и старики. (14) Все, все. (15) Тогда много людей было. (16) Семья. (17) Старухи и старые люди. (18) После этого, после, потом, это, сюда из оленьих, оленьих мест вниз по течению пошли к самой Мадуйке, в сторону Мадуйки. (19) Уже, пока идем... (20) Дорога-то длинная. (21) Пока идем, (22) уже и весна наступила. (23) Март самый. (24) Снег тает. (25) А олени бегут плохо. (26) В снег олени проваливались [= падали]. (27) Плохо ведь идут. (28) Мясо, это, домой, бывало, привозили, к самой, самой Мадуйке. (29) К самому озеру. (30) Бывало, в сторону озера. (31) Там были наши-то весенние, весенние чумища. (32) Весенние чумища. (33) Туда приезжали. (34) Уже с тайги возвращались к Мадуйке. (35) Сюда, это, мясо, бывало, привозили много. (36) Кто-то, кто-то не ездил. (37) Кто-то здесь сидел. (38) Там, бывало, везде, это, у людей. (39) Были и бедные, и там всякие. (40) Голодные, плохие (41) У которых то рыба, [то] мясо было. (42) Им, бывало, этим кусочек хоть, тем. (43) Так ведь, ведь всем, бывало, дают. (44) Так что никого не обижали. (45) [Со] всеми делились. (46) То, что привозили с тайги. (47) Но были и побогаче люди. (48) Были.

(49) Вот Ильи Серкова родня, это. (50) Мы их называли кулаками. (51) Он из рода кулаков, да. (52) Я его ненавижу. (53) Жадные такие. (54) Ну что, жалко бедному человеку дать несчастный кусочек. (55) А старики (56) Нет, ну что они обижали бедных?! (57) Сами питаются. (58) Ат хэна обильда обильда. (59) Абаң везде надо. (60) Ат туль бат боготн. (61) Турэ қо'н былда бат богон. (62) Бисаң араң сай бат датпияқэн. (63) Я сытый целый день. (64) Любопытная была. (65) Везде лазила. (66) Мать хоть меня и ругала: (67) «Куда ты ходишь? (68) Зачем ты бегаешь к людям богатым?» (69) Мне почерту. (70) Все равно носилась. (71) Это я помню хорошо. (72) Пойду к... (73) Боготн буңнаңа қасэң. (74) Баам аб қотъ сай даатбақ. (75) Аль. (76) Ки' кит. (77) Свежий кит. (78) Китда аль. (79) От души нажрұсь за всю жизнь. (80) И сытая. (81) Еще мне в придачу дадут домой нести. (82) А весной-то снег-то рыхлый. (83) Я не могу идти. (84) Нести не могу. (85) Ну, мясо, оно тяжелое же. (86) Но они хорошо завернут для меня. (87) Знают, что далеко. (88) Я ведь в сугробах тону. (89) Снег же проваливается, глубокий. (90) Так я все-таки матери дотащу, бывает.

(49) Вот Ильи Серкова родня, это. (50) Мы их называли кулаками. (51) Он из рода кулаков, да. (52) Я его ненавижу. (53) Жадные такие. (54) Ну что, жалко бедному человеку дать несчастный кусочек? (55) А старики? (56) Нет, ну что они обижали бедных?! (57) Сами питаются. (58) Я маленькой была, была. (59) Мне везде надо. (60) Я после, бывало, иду. (61) [В] эти чумы все, бывало, ходила. (62) Где мне чай, бывало, наливали. (63) Я сытая целый день. (64) Любопытная была. (65) Везде лазила. (66) Мать хоть меня и ругала: (67) «Куда ты ходишь? (68) Зачем ты бегаешь к людям богатым». (69) Мне почерту. (70) Все равно носилась. (71) Это я помню хорошо. (72) Пойду к... (73) Иду к ним там. (74) Бабушка моя хоть чай наливает. (75) Суп. (76) Свежее мясо. (77) Свежее мясо. (78) Мясной суп. (79) От души нажрұсь за всю жизнь. (80) И сытая. (81) Еще мне в придачу дадут домой нести. (82) А весной-то снег-то рыхлый. (83) Я не могу идти. (84) Нести не могу. (85) Ну, мясо, оно тяжелое же. (86) Но они хорошо завернут для меня. (87) Знают, что далеко. (88) Я ведь в сугробах тону. (89) Снег же проваливается, глубокий. (90) Так я все-таки матери дотащу, бывает.